

10

Dialog

B-7

**Grasmück** Ich habe gehört, dass viele Japaner ihren bezahlten Urlaub nicht nehmen.

**Kroll** Stimmt, nach einer Untersuchung des Wirtschaftsministeriums nehmen Japaner im Schnitt nur 8,8 Tage ihres Jahresurlaubs.

**Grasmück** Das ist aber wenig, warum denn?

**Kroll** Man sagt, dass manche Japaner gegenüber ihren Kollegen ein schlechtes Gewissen haben, wenn sie Urlaub nehmen. Vor allem dann, wenn der Vorgesetzte arbeitet, kann man nicht so einfach sagen, dass man in Urlaub gehen will.

**Grasmück** Aber jeder hat doch das Recht, seinen bezahlten Urlaub zu nehmen.

**Kroll** Ich denke, es ist wichtig, in der Firma eine Atmosphäre zu schaffen, dass man ohne irgendein schlechtes Gewissen in Urlaub gehen kann.

Anmerkungen 語注

- r bezahlte Urlaub 有給休暇
- Stimmt. = Das stimmt. そのとおり
- s Wirtschaftsministerium 経済産業省
- s Recht 権利
- schaffen つくる



日本語訳

グラスミュック 日本には有給休暇を取らない人がたくさんいることを聞きました。

クロル ええ、そのとおりです。経済産業省の調査によると、日本人は平均で年に8.8日しか有給休暇を取らないんだそうです。

グラスミュック それはしかし少ないですね。いったいどうしてですか。

クロル 休暇を取ると、同僚に対してすまないと思う人がけっこういるということは言われますね。特に、上司が仕事をしていると、休みを取りますとはなかなか言いにくいんですよ。

グラスミュック しかし、誰でも有給休暇を取る権利はあるでしょう。

クロル すまないと思わずに休暇に行けるという雰囲気を、会社でつくるのが大事だと思います。

